

INFLUENCIA DEL MODELO DE USO DE MODIFICADORES DE PREDICADO, ADJETIVALES Y ADVERBIALES, EN LA NARRACIÓN DE ESCOLARES MEXICANOS

LUISA JOSEFINA ALARCÓN NEVE
Universidad Autónoma de Querétaro (México)

RESUMEN: Los adjetivos predicativos y los adverbios de manera se asemejan en su función de evaluadores de estados y acciones en el discurso narrativo. En lenguas romances, dentro del registro escrito y formal, se prefieren adjetivos funcionando como predicados secundarios *depictivos* y adverbios de manera terminados en *ment(e)*, pero en la producción oral, informal y espontánea, aparece mayor uso de adverbios cortos y adjetivos adverbializados (Hummel, 2000). Este estudio muestra cómo jóvenes mexicanos escolarizados se han apropiado del modelo de uso de estos modificadores de predicado, a través de comparar dichos elementos adjetivales y adverbiales en tres corpus: 82 textos narrativos de los libros escolares de Lectura; 76 cuentos, escritos y orales, generados por 38 estudiantes del último nivel de Educación Básica en México; 38 anécdotas personales, orales e informal. Se evidencia que los estudiantes han asumido esas diferencias de uso, principalmente entre lo formal y lo informal de la producción.

PALABRAS CLAVE: Adjetivos predicativos, predicación secundaria depictiva, adverbios de manera.

INFLUENCE OF THE MODEL OF USE OF ADJECTIVAL AND ADVERBIAL PREDICATE MODIFIERS IN MEXICAN SCHOLARS NARRATIVE

ABSTRACT: Predicative adjectives resemble adverbs of manner as states and action evaluators in narrative discourse. In romance languages, it prefers adjectives as depictive secondary predicates and adverbs with the form –ment(e) in formal and written register, but it prefers adverbial adjectives in oral and informal register (Hummel, 2000). This study shows how Mexican young students have assumed this model of use of these predicate modifiers through comparing predicative adjectives and adverbs of manner in three corpus: 82 narrative texts from scholar reading books; 76 oral and written stories created by 38 students in the last level of Mexican Basic Education; 38 oral personal stories. It is demonstrated that these

* Para correspondencia, por favor dirigirse a: Luisa Josefina Alarcón Neve (lalarcon@uaq.mx)..

students have assumed those used differences, basically contrast between formal and informal production.

KEY WORDS: Predicative adjectives, depictive secondary predication, adverbs of manner

1. INTRODUCCIÓN

Los adjetivos predicativos y los adverbios de manera se asemejan en su función discursiva de evaluadores de estados y eventos: los adjetivos, describiendo y evaluando estados físicos-externos y mentales-internos de los actores dentro del entramado narrativo, como se muestra en los ejemplos de (1); los adverbios, evaluando la manera en que realizan las acciones esos actores, así los ejemplos en (2):

- (1). Después del partido,
 - a. los jugadores regresaron *cansados/adoloridos/sudados* a los vestidores
 - b. los jugadores regresaron *furiosos/tristes/tranquilos* a los vestidores
- (2). Después del partido,
 - a. los jugadores regresaron *rápidamente/lentamente/ruidosamente* a los vestidores.
 - b. los jugadores regresaron *furiosamente/tristemente/tranquilamente* a los vestidores.

Al comparar los ejemplos de (1) y (2) se aprecia que estos evaluadores adjetivales y adverbiales comparten contextos clausales similares sintáctica y semánticamente, si bien tienen funciones diferenciadas como portadores de *semántica depictiva* y *semántica adverbial* (Geuder, 2004; Himmelmann y Schultze-Berndt, 2005; Hummel, 2000; Palancar y Alarcón Neve, 2007; Schultze-Berndt y Himmelmann, 2004).

En los ejemplos en (1), los modificadores adjetivales aparecen como predicados secundarios dentro de la cláusula y portan semántica depictiva (del inglés *depict*, “describir”, “plasmar”, “retratar”), pues se describe el estado de los *jugadores* estricta y exclusivamente en su rol de participantes del evento predicado en la cláusula en la que aparecen, *regresaron* (Ardid-Gumiel, 2001).

La semántica depictiva de los predicados secundarios adjetivales que aparecen en (1) se adecua a la esquematización que se muestra en la Figura 1, tomada de Palancar y Alarcón Neve (2007: 340):

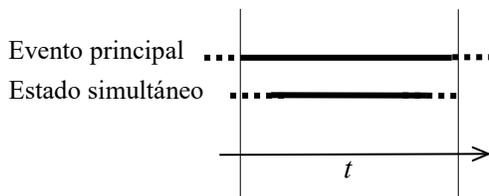


Figura 1. *Esquema de la Semántica Depictiva (Palancar y Alarcón Neve, 2007:340)*

El marco temporal del evento codificado en la predicación principal (*regresaron*), representado por las líneas transversales en la Figura 1, marca los límites dentro de los que se entiende la descripción de los participantes del evento, a través de los predicados, en un segundo plano, de sus estados físicos externos (*cansados/adoloridos/sudados*) o estados mentales internos (*furiosos/tristes/tranquilos*).

Los ejemplos en (2), por su parte, portan semántica adverbial expresando la manera en que es realizada la acción del evento principal de la cláusula (*regresaron*), por ello está dada por adverbios (*rápidamente/ lentamente/ ruidosamente, furiosamente/ tristemente/ tranquilamente*), que aparecen como constituyentes adjuntos del predicado base de la cláusula.

En ocasiones, lo expresado por algunos adverbios de manera puede interpretarse cercanamente a la expresión depictiva; tal es lo que sucede entre los ejemplos de (1.b) y (2.b). En (2.b) los adverbios modifican sintácticamente al verbo y semánticamente evalúan la manera de la acción codificada en él (*regresaron furiosamente/tristemente/ tranquilamente*). En una posible lectura alterna, sin embargo, se podría suponer que el sujeto de esta predicación, *los jugadores*, estaban *furiosos/tristes/tranquilos* en el momento del proceso de regresar a los vestidores. No obstante, lo auténticamente expresado por los adjuntos adverbiales tiene que ver con la manera de ejecutar la acción.

En lenguas romances se ha encontrado una preferencia por el uso de adjuntos adjetivales funcionando como predicados secundarios depictivos, como en los ejemplos revisados en (1), y de adverbios de manera en *-ment(e)*, como los vistos en (2), dentro de estilos de registro más formal, principalmente de lengua escrita; tal es el caso del español de México, como se ha mostrado en investigaciones previas sobre adjetivos en predicación dentro de textos narrativos (Alarcón Neve, 2009) y sobre el uso de adverbios de modo en terminación *-mente*, portadores de semántica adverbial, en distintos registros del español de México (Medina Gómez, 2011; Viguera, 1983), coincidente con lo que Hummel (2000, 2001, 2008) ha comprobado en su trabajo sobre adverbios y adjetivos adverbializados en español:

- (3). a. ... gritó *furiosa*
b. ... gritando *furiosamente*

(Ejemplos del libro escolar de Lectura para 4º grado de la escuela primaria mexicana, tomados de Alarcón Neve, 2009)

- (4). a. Los niños duermen *tranquilos*
b. Los niños duermen *tranquilamente*

(Ejemplos de contraste en Hummel, 2000)

A diferencia de las preferencias observadas en lengua escrita, en la producción oral, más informal y espontánea en su producción, se ha constatado un mayor uso de adverbios cortos (adjetivos adverbializados) y de construcciones adjetivales distintas de las de predicado secundario, lo que ha podido corroborarse en el español mexicano (Alarcón Neve, Medina Gómez y Rodríguez Sánchez, 2015; Arjona, 1991; Medina Gómez, 2011; Medina Gómez y Alarcón Neve, 2013). Sobre este contraste, en (5) se presentan ejemplos de Medina Gómez (2011):

- (5). a. Dice que yo coso *horrible* (registro oral)
 b. Los mexicanos sufrieron *horriblemente* por el programa de austeridad (registro escrito).
 c. El señor venía *diario* (registro oral)
 d. ...y publica *diariamente* diez títulos nuevos (registro escrito)

Estudiosos de las lenguas romances, como Karlsson (1981) y Hummel (2001), sugieren que estas distinciones de uso a partir de los diferentes registros han sido heredadas del latín, y para esta herencia, la instrucción formal ha jugado un papel determinante.

En México, no obstante, los programas de Educación Básica (nueve niveles, de los 6 a los 15 años de edad) no incluyen ninguna información explícita sobre las expresiones con semántica depictiva y su formalización a través de predicados secundarios adjetivales, ni de expresiones con semántica adverbial y su construcción por medio de adjuntos adverbiales; mucho menos se da una explicación de sus usos vinculados con los diferentes registros. A pesar de esto, los escolares aprenden a utilizarlos para la evaluación dentro de sus producciones narrativas (Alarcón Neve y Palancar, 2008; Alarcón Neve, 2013).

De acuerdo con lo que estudiosos del desarrollo del lenguaje han observado acerca del impacto de los modelos narrativos (DeBaryshe, 1993; Goldfield y Snow 1997; Valdez-Menchaca y Whitehurst, 1992; Snow, 1995), es posible que la inclusión de dichas construcciones depictivas y adverbiales en los textos narrativos con los que los escolares han estado en contacto durante su escolarización los lleve a conocer sus implicaciones lingüísticas, discursivas y estilísticas.

De ahí que el presente estudio¹ se origine en la necesidad de conocer la forma en que jóvenes escolarizados se han apropiado de los usos de estos modificadores de predicado, adjetivales y adverbiales, presentados en textos principalmente narrativos leídos en la escuela. Para dar cuenta de lo anterior, se atienden las siguientes preguntas:

a) ¿Cómo han incorporado los escolares del último nivel de Educación Básica mexicana estos elementos de modificación y evaluación sintáctico-semántica en su propio discurso?

b) Esa incorporación, ¿evidencia su reconocimiento de las diferencias de uso de predicados secundarios, adverbios de manera largos (*-mente*) y adverbios de manera cortos (adjetivos adverbializados) a partir de los distintos tipos de registro, oral-informal y escrito-formal (Alarcón Neve, 2013; Hess y Rodríguez, 2010; Pontecorvo, 2002; Strömqvist, Nordqvist y Wengelin, 2004).

Para cumplir con este propósito se contrastan los usos de adjetivos en predicación secundaria y adverbios de manera modificando predicados en tres corpus:

¹ Trabajo derivado de la investigación financiada por el Fondo de Fortalecimiento a la Investigación de la Universidad Autónoma de Querétaro, FOFI-UAQ2018, FLL201801.

Agradecimiento al apoyo económico recibido por la Asociación Alemana de Hispanistas para la presentación de resultados en el Seminario LING_5: *Modificadores en variedades del español y en contraste con lenguas románicas: normas descriptivas, prescriptivas e ideales*, XXII. Deutscher Hispanistentag, Berlin (28.-29.3.2019).

a) 82 textos predominantemente narrativos extraídos de los libros de Lectura que fueron usados en México hasta la primera década del presente siglo.

b) 76 cuentos generados por 38 estudiantes del último nivel de Educación Básica, en una tarea semi-dirigida con una historia en ilustraciones; la mitad fue producida por escrito y la otra mitad oralmente.

c) 38 anécdotas personales orales, de naturaleza informal, producidas por los mismos jóvenes que contaron los cuentos orales y escritos, basadas en la compartición del peor susto de su vida.

2. METODOLOGÍA

2.1. Descripción de los corpus

El primer corpus está constituido por 82 textos predominantemente narrativos, seleccionados de los seis libros de Lectura que durante décadas fueron obligatorios y entregados de forma gratuita en las escuelas primarias, públicas y privadas, de todo México.

Los textos se seleccionaron con base en los criterios propuestos por Bassols y Torrent (1997) y Beristáin (2000) para identificar lo narrativo, esto es, debían contener un proceso orientado con complicación, relatado en una sucesión de acontecimientos con actores fijos y evaluaciones de los eventos y actores. El corpus consta de un total de 9979 cláusulas:

Libros de Lectura	Textos narrativos	Cláusulas
1°. Grado	13	601
2°. Grado	18	1746
3°. Grado	7	1155
4°. Grado	10	3378
5°. Grado	20	1935
6°. Grado	14	1164
Total	82	9979

Tabla 1. Selección de textos narrativos de los libros de Lectura

Los demás corpus se generaron con la participación de 38 jóvenes, 20 mujeres y 18 hombres, pertenecientes a tres escuelas secundarias públicas urbanas de la Ciudad de Santiago de Querétaro, México. Las tres escuelas fueron seleccionadas de entre aquellas que obtuvieron calificación alta en las pruebas de evaluación nacional; además se trata de escuelas de gran demanda tanto por su nivel académico como por su ubicación y las condiciones adecuadas de su infraestructura. A su vez, las y los participantes se ubicaban en el rango de escolares con calificación “nivel de logro BUENO” en la prueba nacional de evaluación de la calidad educativa, ENLACE 2010.

Se les pidió que contaran la historia presentada en ilustraciones, a partir de uno de los cuentos de la “rana” (Mayer y Mayer, 1975). La mitad de los participantes lo hizo primeramente por escrito y luego de forma oral, y la otra mitad, de manera viceversa. Así se obtuvieron dos corpus, uno de cuentos escritos y el otro de cuentos orales.

Corpus	Textos	Cláusulas	Promedio por cuento	Media	Rango
Cuentos Escritos (Cuentos E)	38	3063	80.60	79	100 (43-143)
Cuentos Orales (Cuentos O)	38	3352	88.21	82	147 (42-189)

Tabla 2. *Conformación de los corpus de cuentos escritos y orales de 9° grado*

El cuarto corpus se compone de 38 anécdotas personales obtenidas a través de pedirles a las y los participantes que le platicaran a la entrevistadora el “peor susto de su vida”. El formato de la plática fue conversacional, aunque predominaba el monólogo narrativo.

Corpus	Textos	Cláusulas	Promedio por cuento	Media	Rango
Anécdotas	38	1292	34	26	119 (8-127)

Tabla 3. *Conformación del corpus de anécdotas personales de 9° grado*

2.2. Preparación de los textos para las bases de datos

Cada texto se dividió en cláusulas para su análisis, a partir de la propuesta de Berman y Slobin (1994: 657-664), complementada con lo señalado por Tallerman (1998). Así, la unidad de análisis en el presente estudio queda definida como todo predicado unificado por una situación única, que puede ser una actividad, un evento o un estado, sintácticamente dado por un núcleo predicativo y sus argumentos. Con esta unidad se facilita la comparación de los diversos textos, los cuales tienen características dimensionales distintas y diferente complejidad proposicional. Por otra parte, cada cláusula es una unidad potencial de contener un adjetivo predicativo con semántica depictiva en función de predicado secundario, o un adverbio de manera adjunto de la predicación principal, funcionando como modificador del verbo.

2.3. Análisis de los datos

Se registraron los adjetivos predicativos funcionando como predicados secundarios con semántica depictiva (solamente en los textos de los libros de Lectura se encontraron predicados secundarios con semántica resultativa), así como los adverbios largos (-mente) y los adverbios cortos que portaran semántica adverbial. De estos últimos, se tuvo una segunda selección, para delimitarse exclusivamente a los adverbios de

manera, que son los que realmente pueden competir con los predicados secundarios depictivos. Se cuantificaron las frecuencias de todos los elementos registrados para los contrastes entre los corpus.

De los adverbios de manera se hizo también una cuantificación de los distintos tipos para valorar la variedad de estos elementos en los textos de los libros escolares.

3. RESULTADOS

3.1. Resultados generales

En las 9979 cláusulas que constituyen el corpus conformado a partir de los 82 textos narrativos seleccionados de los 6 libros de Lectura, se tuvo el siguiente registro de los modificadores de predicado (MDP) adjetivales y adverbiales que estamos analizando:

MDP en libros de Lectura		%
Adjetivo en predicación secundaria (Adj. pred)	210	0.50
Adverbio de manera terminado en <i>-mente</i> (Adv. m.l)	134	0.32
Adverbio de manera corto (Adv. m.c)	74	0.18
Total	418	1

Tabla 4. *Modificadores adjetivales depictivos y adverbiales en el corpus libros de Lectura*

Esa presencia de modificadores con semántica depictiva y semántica adverbial se visualiza contrastivamente en la Figura 2:

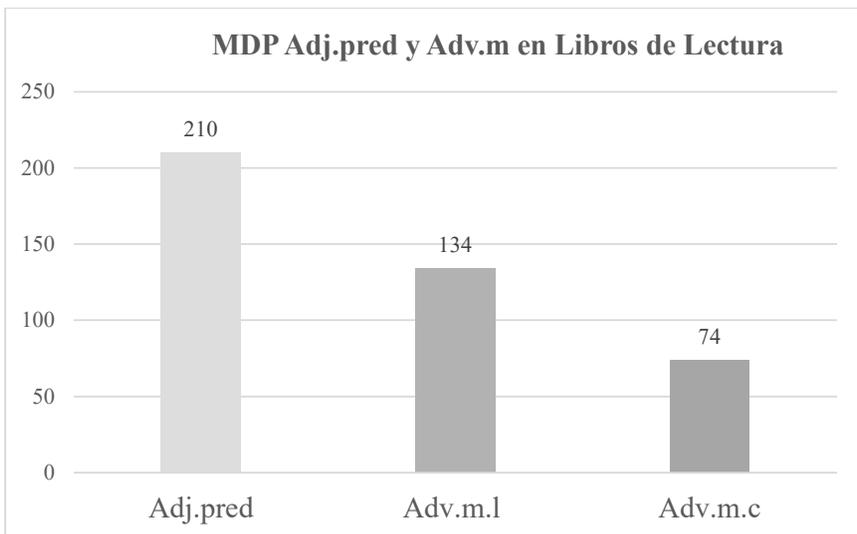


Figura 2. Cantidad de MDP adjetivales y adverbiales en el corpus libros de Lectura²

La distribución en porcentaje de estos modificadores dentro del primer corpus se valora en la Figura 3:

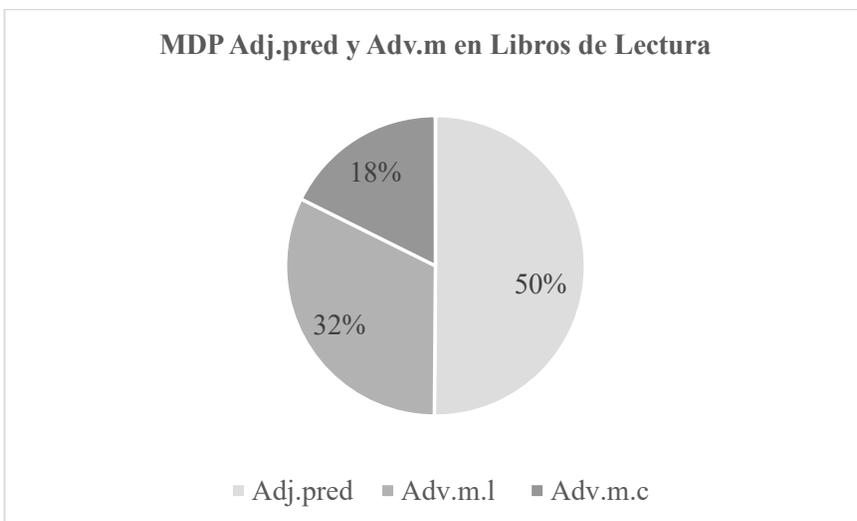


Figura 3. Distribución de los 418 MDP en el corpus libros de Lectura

² A partir de la prueba χ^2 aplicada a la distribución de los predicados secundarios, adverbios de manera largos y adverbios de manera cortos en la totalidad de la muestra del corpus libros de Lectura, se puede valorar que la distribución es consistente y con una diferencia significativa a favor de los adj. pred ($\chi^2= 26.28$, g.l.=15, $p. \leq 0.05$).

Como era de esperarse, los modificadores considerados más típicos del registro escrito y formal son los que predominan en los textos seleccionados de los libros de Lectura. En la Figura 3 se aprecia que juntos, los adjetivos en predicación secundaria y los adverbios de manera terminados en *-mente*, representan el 82 % de estos modificadores. Los adverbios de manera cortos (en su mayoría adjetivos adverbializados) no llegan ni siquiera al 20 %.

En el segundo corpus, dentro las 3063 cláusulas de los 38 cuentos escritos por los jóvenes de 9º grado, se registró lo mostrado en la Tabla 5 y visualizado en la Figura 4:

MDP en Cuentos Escritos (E) 9º grado		%
Adjetivo en predicación secundaria (Adj. pred_E)	160	0.55
Adverbio de manera terminado en <i>-mente</i> (Adv. m.l_E)	85	0.29
Adverbio de manera corto (Adv. m.c_E)	47	0.16
Total	292	1

Tabla 5. Modificadores adjetivales depictivos y adverbiales en el Corpus Cuentos E

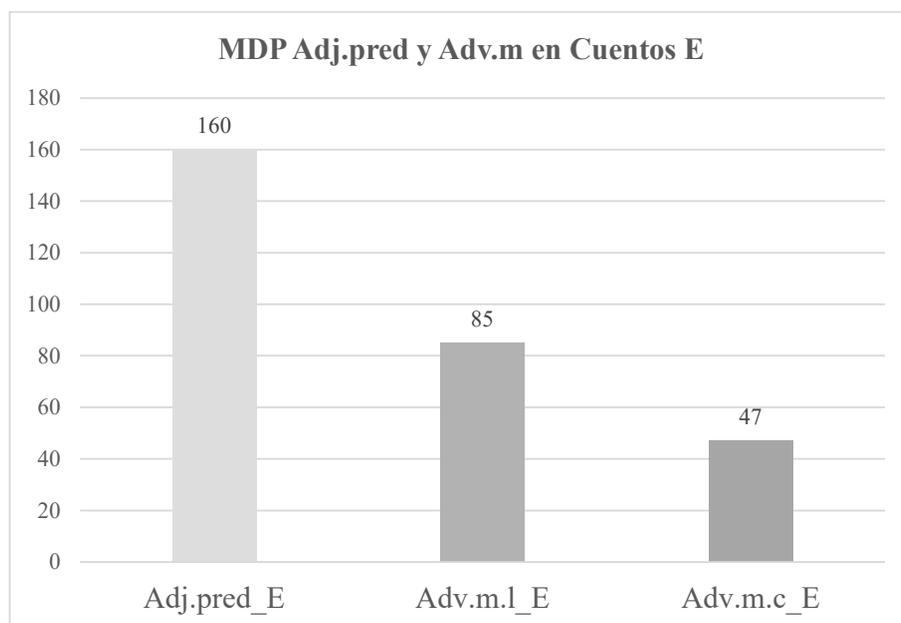


Figura 4. Cantidad de MDP adjetivales y adverbiales en el corpus Cuentos E³

³ En 37 muestras de las 38 que conforman el corpus de Cuentos Escritos, se muestra una distribución bastante consistente y con una diferencia significativa a favor de los Adj. pred ($X^2 = 48.47$, g.l.=15, $p < 0.0001$).

A su vez, la distribución proporcional de los modificadores, recogidos en el corpus de los cuentos escritos por los jóvenes escolarizados, se observa en porcentajes en la Figura 5:

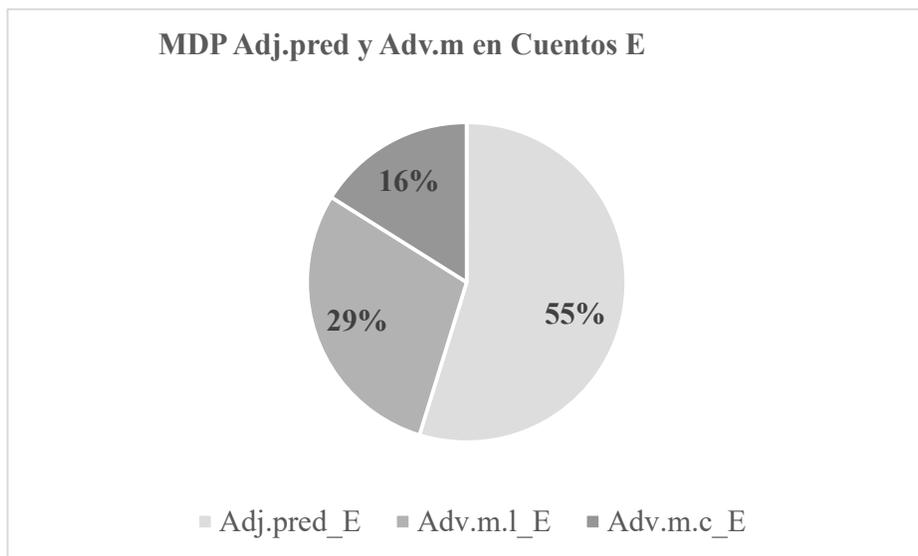


Figura 5. *Distribución de los 292 MDP en el corpus Cuentos E*

Coincidente con lo supuesto al inicio del estudio, las y los jóvenes narradores de 9º grado reflejan el uso convencional de los modificadores adjetivales y adverbiales observado por diversos estudios de distintos dialectos del español (Alarcón Neve, Medina Gómez y Rodríguez Sánchez, 2015; Arjona, 1991; De Mello, 1992; Hummel, 2000, 2008; Medina Gómez, 2011; Medina Gómez y Alarcón Neve, 2013; Viguera, 1983). Nuevamente, los modificadores considerados más típicos del registro escrito y formal son los que predominan en estos cuentos escritos por quienes han cursado nueve años de escolarización en México. En la Figura 5 se puede constatar que los adjetivos en predicación secundaria y los adverbios de manera terminados en *-mente* son el 84 % de los modificadores analizados. Al mismo tiempo, los adverbios de manera cortos (en su mayoría adjetivos adverbializados) apenas cubren el 16 %.

Dentro del tercer corpus, en las 3352 cláusulas de los 38 cuentos orales producidos por las y los escolares participantes del estudio, se registraron 233 modificadores adjetivales y adverbiales, de la siguiente manera (Tabla 6):

MDP en Cuentos Orales 9º grado		%
Adjetivo en predicación secundaria (Adj. pred_O)	105	0.45
Adverbio de manera terminado en <i>-mente</i> (Adv. m.l_O)	76	0.33
Adverbio de manera corto (Adv. m.c_O)	52	0.22
Total	233	1

Tabla 6. *Modificadores adjetivales depictivos y adverbiales en el corpus Cuentos O*

Este registro se visualiza contrastivamente en la Figura 6.

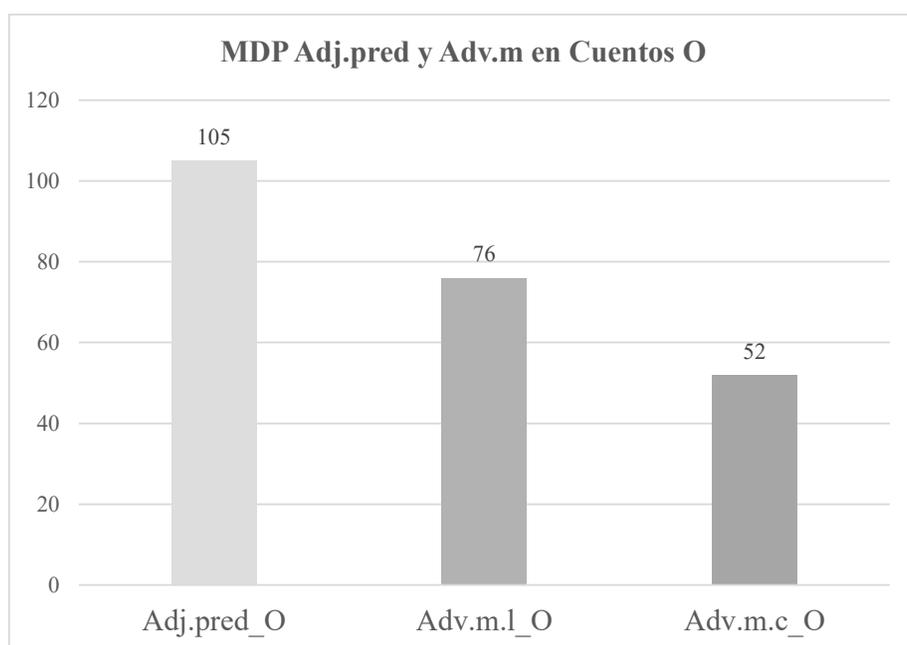


Figura 6. *Cantidad de MDP adjetivales y adverbiales en el corpus O⁴*

La distribución porcentual de la presencia de cada tipo de modificador, en la muestra de cuentos orales, se aprecia en la Figura 7:

⁴ En 37 muestras de las 38 que conforman el corpus de Cuentos Orales, se muestra una distribución bastante consistente y con una diferencia significativa a favor de los Adj. pred ($\chi^2 = 71.91$, g.l.=15, $p < 0.00001$).

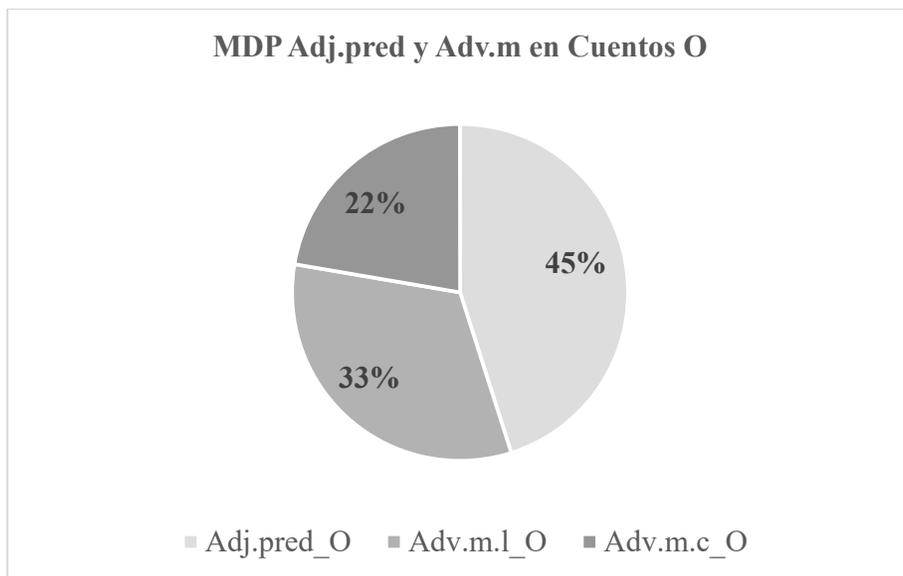


Figura 7. Distribución de los 233 MDP en el corpus O

En el caso de los cuentos orales se evidencia una situación interesante: los modificadores adjetivales con semántica depictiva siguen siendo los dominantes cuantitativamente ($X^2 = 71.91$, g.l.=15, $p < 0.00001$), pero en distribución porcentual disminuye su uso en un 10 % con relación a lo visto en los cuentos escritos por los mismos narradores, en los que se había registrado un 55 % de predicados secundarios (véase Figura 5), y un 5 % respecto de lo observado en el corpus de los libros de Lectura (véase Figura 3). Por otra parte, los adverbios de manera terminados en *mente* alcanzan el más alto porcentaje de las tres muestras hasta aquí discutidas: 32 % de los modificadores de predicado en los textos de los libros de Lectura (Figura 3), 29 % en los cuentos escritos por las y los participantes de 9° grado (Figura 5), 33 % en los cuentos orales producidos por la misma población (Figura 7). Este resultado inesperado puede ser efecto de la tarea, pues muchos de esos adverbios largos aparecen en los cuentos orales que fueron producidos después de los correspondientes cuentos escritos. Además, si bien se les pide que cuenten el cuento de manera oral, las y los narradores no dejan de ubicar la tarea en un contexto formal, lo que se ha podido constatar en otros estudios, a partir del uso de un vocabulario y unas construcciones narrativas que emulan lo que se presenta típicamente en los cuentos infantiles, como se aprecia en los ejemplos en (6), tomados de Alarcón Neve (2014):

- (6). a. después {la ra} la ranita chiquita ya estaba muy *enfurecida* con la otra rana más grande (cuento de narrador de 5° grado)
 b. y *muy sorprendido se dio cuenta* que era otra ranita (cuento de narrador 5° grado)

A pesar de todo lo anteriormente explicado, en cuanto a la presencia de adverbios cortos, resulta que en esta muestra de cuentos orales alcanza un porcentaje mayor (22 %) de lo que tienen en la muestra de textos de los libros de Lectura (18 %, Figura 3) y en la muestra de cuentos escritos por los mismos participantes (16 %, Figura 5). Se puede afirmar que el aumento de uso de adverbios de manera cortos en la producción de cuentos orales por parte de las y los jóvenes de 9º grado compite con la disminución de adjetivos en predicación secundaria con semántica depictiva, no en sí con los adverbios de manera largos (-mente), que sería lo esperado. Para ejemplificar lo anterior se brindan los casos de (7).

- (7). a. Bruno se encontraba *recostado* en su cama muy *triste* y *desconsolado* (**Adj. pred**)
- b. {ch} Luis se apresuró *rápidamente* (**Adv. m. l**)
- c. Ramsés subió *rápido* a su cuarto (**Adv. m. c**)

Además, si bien se ha dado cuenta de variaciones porcentuales en la distribución de los modificadores adjetivales y adverbiales entre los textos que constituyen estos tres corpus -el proveniente de los libros de Lectura y los dos generados a partir de contar una historia presentada en ilustraciones-, realmente el uso de los adjetivos predicativos y los adverbios de manera es bastante similar entre las muestras hasta aquí comparadas, como puede corroborarse al comparar las Figuras 3, 5 y 7.

El cuarto corpus, constituido por las 38 anécdotas personales de las y los jóvenes de 9º grado, entre las 1292 cláusulas solamente se registró 66 modificadores de predicado. En la Tabla 7 se presenta las cantidades por adjetivos en predicación secundaria depictiva, adverbios de manera largos y cortos, y esto se visualiza en la Figura 8. La distribución de esos datos, porcentualmente valorados, se tiene en la Figura 9:

MDP en Anécdotas 9º grado		%
Adjetivo en predicación secundaria (Adj. pred_A)	17	0.26
Adverbio de manera terminado en <i>-mente</i> (Adv. m.l_A)	13	0.20
Adverbio de manera corto (Adv. m.c_A)	36	0.55
Total	66	1

Tabla 7. Modificadores adjetivales depictivos y adverbiales en el corpus Anécdotas

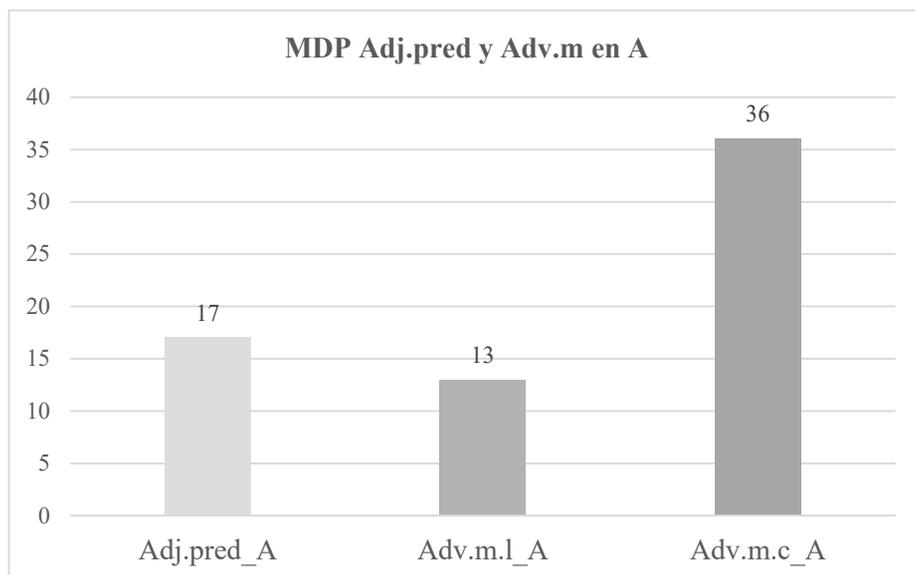


Figura 8. Cantidad de MDP adjetivales y adverbiales en el corpus *Anécdotas*

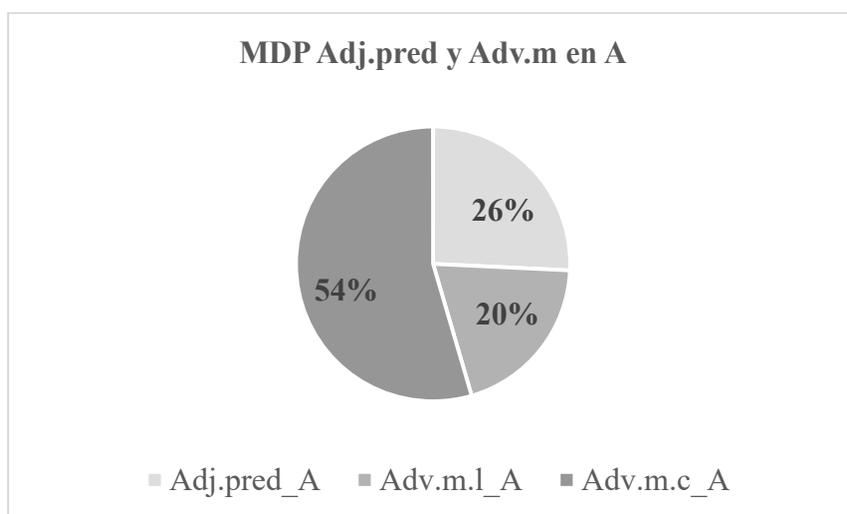


Figura 9. Distribución de los 66 MDP en el corpus *Anécdotas*

El análisis de los modificadores depictivos y adverbiales dentro de la muestra más oral e informal, obtenida a partir de un formato conversacional, cumple con las expectativas originales de este estudio: los adverbios de manera cortos son aquí los predominantes (el 54 % de los modificadores), si bien, juntos los adjetivos predicativos con semántica depictiva y los adverbios de manera terminados en *-mente* conforman prácticamente la otra mitad (46 %).

Sin embargo, es necesario aquí agregar otro factor que no se había visto en los otros corpus: el número de muestras en los que aparecen cada uno de estos modificadores. Los **Adj. pred_A** únicamente se encuentran en 12 de las 38 anécdotas (32 %), mientras que en las 26 restantes (68 %) no hay ninguno de estos modificadores. Respecto a los **Adv. m.l_A**, solamente están en 8 de las 38 anécdotas (21 %) y no aparecen en las 30 restantes (79 %). Por eso, aunque estos modificadores aparentemente ocupan el 46 % de lo registrado en el corpus Anécdotas, menos de la tercera parte (21-32 %) de las y los participantes los usaron.

En cambio, los **Adv. m.c_A** en el corpus Anécdotas, además de ser los modificadores predominantes (54 %), aparecieron en 18 de las 38 anécdotas (47 %), esto es, casi la mitad de las y los participantes los usaron en sus anécdotas.

En (8) se brindan ejemplos tomados de las anécdotas personales de **Adv. m.c**:

- (8). a. y... entonces detrás de un autobús salió un carro muy *rápido*
- b. y me espantó muy *fuerte* [ríe].
- c. y me espantó *horrible*,
- d. y me raspe muy muy *feo* en el brazo
- e. entonces él iba muy *lento*

Hasta este punto de la revisión de los datos, se puede concluir que el uso de los modificadores de predicado (MDP), tanto adjetivales como adverbiales, en el cuarto corpus donde están las producciones orales más informales, se evidencia una distribución inversa y un uso mucho menor que lo observado en los otros tres corpus, constituidos por textos narrativos más formales y estructurados.

En el siguiente apartado se revisará contrastivamente la presencia de adverbios de manera cortos (**Adv. m.c**) y adverbios de manera largos (**Adv. m.l**) funcionando como modificadores de predicado (MDP).

3.2. Presencia de adverbios de manera largos (-mente) y adverbios de manera cortos en los corpus

En uno de los estudios referido como previamente realizado sobre este fenómeno (Alarcón Neve, Medina Gómez y Rodríguez Sánchez, 2015), después de revisar el comportamiento de 16 pares adverbiales cortos y largos (su forma en *-mente*) en un corpus de textos escritos y formales del español de México (Corpus de Referencia del Español Actual, de la Real Academia Española de la lengua, RAE) y en un corpus de textos orales y más informales (Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México, del Colegio de México, COLMEX), se pudo constatar que en apariciones de esas 16 diadas tipo *rápido/rápidamente*, *diario/diariamente*, *fuerte/fuertemente*, *lento/lentamente*, etc. En la Tabla 8 se trae de dicho estudio la cuantificación de las diadas registradas en ambos corpus.

Diadas adverbiales	CREA	CSCM
Rápido-mente	136	136
Diario-mente	124	105
Pronto-mente	123	46
Fuerte-mente	113	13
Directo-mente	106	40
Fácil-mente	106	47
Lento-mente	104	4
Ligero-mente	103	0
Tranquilo-mente	86	10
Feliz-mente	53	9
Bello-mente	26	0
Gracioso-mente	14	0
Horrible-mente	13	6
Pobre-mente	12	1
Chistoso-mente	8	1
Lindo-mente	5	0
Totales	1132	418

Tabla 8. *Total de adverbios cortos y largos registrados en corpus CREA y CSCM*

En los 1132 adverbios de manera recogidos en el corpus del CREA, se identificaron 795 adverbios funcionando como modificadores de predicado, mientras que el CSCM, de los 418 adverbios de manera encontrados, 363 funcionaban como modificadores de predicado.

En la Tabla 9 se presenta la proporción de estos adverbios.

Corpus	Total adverbios de manera MDP	Adv.m.c	Adv.m.l
CREA	795	94 (12%)	701 (88%)
CSCM	363	310 (85%)	53 (15%)

Tabla 9. *Porcentaje de MDP adverbiales en corpus CREA y CSCM*

Con base en los porcentajes de la Tabla 9, se pudo establecer que la asociación entre la variable tipo de adverbio de manera corto y largo está fuertemente asociada a la variable registro (corpus oral y corpus escrito) tal como revela el análisis estadístico: $\chi^2=103.77$; g.l.= 1 p.<0.001 (cálculo ajustado según el valor de corrección de Yates).

En el presente estudio, dentro del corpus constituido por los 82 textos narrativos seleccionados de los 6 libros de Lectura utilizados en la Escuela Básica mexicana, se encontraron, entre las 9979 cláusulas (Véase Tabla 1), 208 adverbios de manera portando semántica adverbial en su papel de adjuntos de la predicación (Tabla 10).

MDP adverbiales en libros Lectura	
Adverbios de manera corto (Adv. m.c)	74 (35 %)
Adverbios de manera terminados en <i>-mente</i> (Adv. m.l)	134 (65 %)
Total adverbios de manera MDP	208

Tabla 10. Porcentaje de MDP adverbiales en el corpus libros de Lectura

Se destaca el predominio de los adverbios de manera largos (*-mente*) (65 %), si bien la presencia de los adverbios de manera cortos es relativamente importante (35 %).

En la siguiente Figura 10 se muestra la distribución de los 74 adverbios de manera cortos encontrados a lo largo de los 6 libros de Lectura, y de los 134 adverbios de manera largos, también en los 6 libros de Lectura. Sobresale la cantidad de ambos tipos de adverbios en el libro de 4º grado, correspondiente a la mayor cantidad de cláusulas que constituyen los 10 textos narrativos seleccionados de ese libro en específico: 3370 cláusulas en total. Se trata del libro con los textos más largos (véase la Tabla 1).

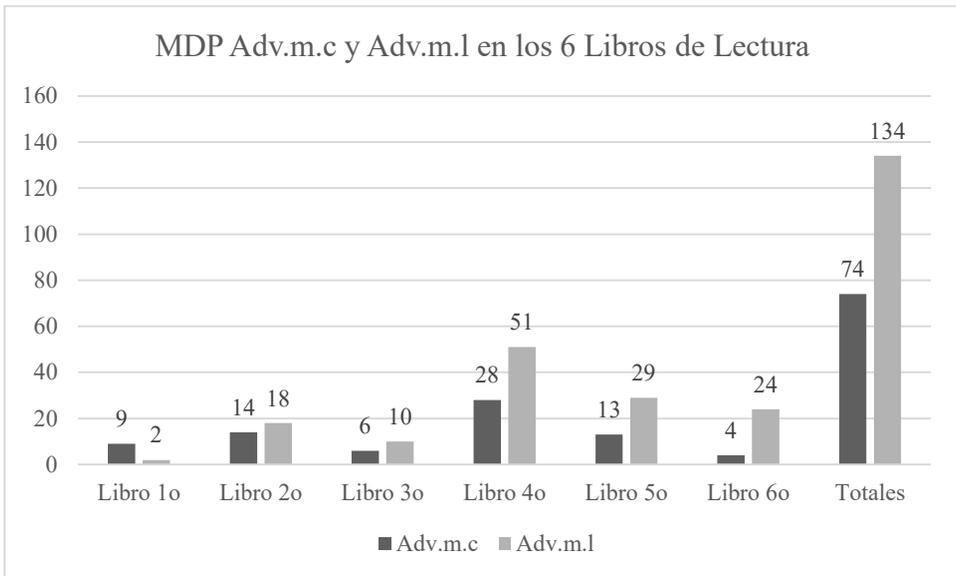


Figura. 10. Comparación adverbios cortos y largos en el corpus libros de Lectura⁵

⁵ A partir de la prueba χ^2 aplicada a la distribución de los adverbios de manera cortos y largos en la totalidad de la muestra del corpus libros de Lectura, se puede valorar que la distribución es bastante consistente, con diferencia significativa a favor de los Adv. m.l ($\chi^2= 33.33$, g.l.=15, $p. \leq 0.005$).

Y en cuanto a los distintos tipos de adverbios de manera que aparecen en este corpus, se presenta en la Figura 11 esa distribución.

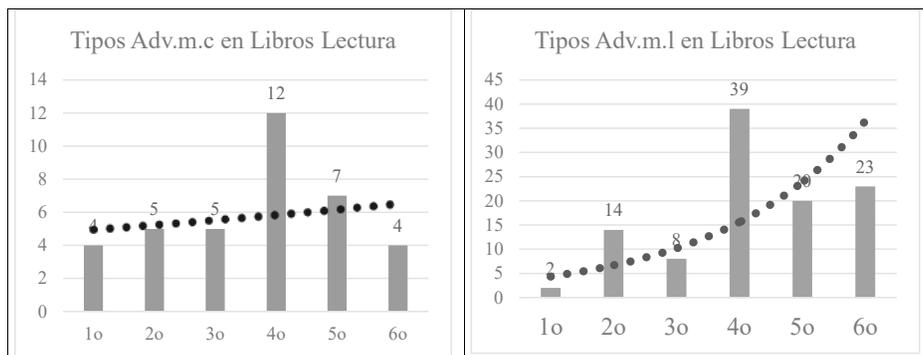


Figura 11. *Diferentes tipos de adverbios de manera a lo largo de los 6 libros de Lectura*

A pesar de la diferencia en cantidad de tipos de adverbios de manera, tanto cortos como largos, en los 82 textos del corpus tomado de los libros de Lectura escolares, las líneas de tendencia evidencian un crecimiento en cuanto a la variedad de los adverbios largos (**Adv. m.l**), no así en los adverbios de manera cortos (**Adv. m.c**).

En (9) y (10) se presentan ejemplos donde aparece el mismo tipo de adverbio, en su forma corta y larga (*-mente*); los ejemplos han sido tomados de distintos textos para diferentes grados escolares; se trata de dos tipos de adverbios de manera con alta frecuencia de aparición en este corpus: *rápido-mente* y *fuerte-mente*

- (9). a. -¡Vámonos *rápido*!- (Libro 1º grado)
 b. y *rápidamente* se internaron (Libro 3º grado)
 c. Los días pasaron muy *rápido* (Libro 4º grado)
 d. desapareció *rápidamente* a través de la pared (Libro 4º grado)
 e. podría llegar al Asia mucho más *rápido* (Libro 5º grado)
 f. rodando *rápidamente* en dirección contraria (Libro 5º grado)
- (10). a. Maulló tan *fuerte*, tan fuerte, (Libro 1º grado)
 b. por no haber hablado más *fuerte*. (Libro 2º grado)
 c. mi corazón latía tan *fuerte* (Libro 4º grado)
 d. Ataron *fuertemente* a Tajín (Libro 4º grado)
 e. se asió *fuertemente* a su mujer (Libro 6º grado)

En (11) se brindan ejemplos de usos de adverbios de manera largos (*-mente*) recogidos entre los 10 textos del libro de 4º grado, en donde se encontró más variedad de este tipo de adverbios (véase Figura 13):

- (11). a. clavaba *furiosamente* los tacones
- b. cuidara *amorosamente* la adorada flor del fuego
- c. gritando *aterradoramente*
- d. el monstruo empezó a temblar *descontroladamente*
- e. agitando *locamente* los brazos

Además de la amplia variedad de adverbios de manera largos en el libro de 4º grado, les brinda a los escolares ejemplos en los que lo expresado por dichos adverbios puede interpretarse cercanamente a la expresión depictiva; tal es lo que sucede en los ejemplos de (11). En estos cinco casos, los adverbios modifican sintácticamente al verbo y semánticamente evalúan la manera de la acción codificada en él. En una lectura alterna, podría suponerse que el sujeto de cada predicación está *furioso*, *amoroso*, *aterrado*, *descontrolado* o *loco*. No obstante, lo auténticamente expresado por los adjuntos adverbiales tiene que ver con la manera de ejecutar la acción.

En el segundo corpus trabajado en el presente estudio, dentro de la muestra de los 38 cuentos escritos por las y los jóvenes de 9º grado, se encontraron 132 modificadores adverbiales mostrando la siguiente distribución entre adverbios cortos y adverbios largos (Tabla 11):

MDP adverbiales en Cuentos E	
Adverbios de manera corto (Adv.m.c)	47 (36%)
Adverbios de manera terminados en <i>-mente</i> (Adv.m.l)	85 (64%)
Total adverbios de manera MDP	132

Tabla 11. *Porcentaje de MDP adverbiales en el corpus Cuentos E*

Aunque en este corpus predominan también los adverbios de manera terminados en *-mente* (64 %), la diferencia con los adverbios de manera cortos no resultó estadísticamente significativa ($X^2= 24.71$, g.l.=15, p. > 0.05). Además, solo 34 narradores fueron los que usaron este tipo de modificadores adverbiales (el 90 % de las y los participantes).

En el corpus constituido por los 38 cuentos orales por las y los jóvenes de 9º grado se observó la siguiente proporción de los 128 modificadores adverbiales registrados (Tabla 12):

MDP adverbiales en Cuentos O	
Adverbios de manera corto (Adv.m.c)	52 (41%)
Adverbios de manera terminados en <i>-mente</i> (Adv.m.l)	76 (59%)
Total de adverbios de manera MDP	128

Tabla 12. *Porcentaje de MDP adverbiales en el corpus Cuentos O*

Nuevamente se observa el predominio de los adverbios de manera terminados en *-mente* (59 %). En esta muestra la diferencia con los adverbios de manera cortos sí resultó estadísticamente significativa ($X^2= 25.76$, g.l.=15, $p. \leq 0.05$). Sin embargo, solo 32 narradores fueron los que usaron este tipo de modificadores adverbiales en sus cuentos orales (el 84 % de las y los participantes).

Aunque se observan diferencias porcentuales en cuanto a la presencia de adverbios de manera lagos (*-mente*) en los tres corpus, los textos seleccionados de los libros de Lectura, los cuentos escritos y los cuentos orales de las y los jóvenes de 9º grado, al comparar su distribución se puede constatar que el comportamiento es el mismo y replica en cierta forma lo observado a partir de contrastar estos modificadores adverbiales en los corpus escrito-formal del español de México (obtenido del CREA) y en el corpus oral-informal también del español de México (CSCM).

En (12) se ofrecen ejemplos de Adv.m.l en el Corpus Cuentos E:

12. a. y comienzan a buscar *desesperadamente* a la ranita.
 b. Sin más ni menos, la rana *malvadamente* aventó de una patada a la otra ranita, arrojandola [sic] hacia el lago,
 c. Miguelito abrió [sic] muy *cuidadosamente* su regalo
 d. responde *hipocritamente* [sic] el gran sapo

En (13), al contrario, se brindan ejemplos de Adv.m.c en el Corpus Cuentos E:

- 13.a. y lo miraban *feo*.
 b. Toby la reprendió muy *fuerte*,
 c. *rapido* [sic] la abrió [sic],

En (14) se proporcionan ejemplos de Adv.m.l en el Corpus Cuentos O:

14. a. {y comenzó ...} y fue *directamente* a decirle a _el niño lo sucedido
 b. Cecilia *comúnmente* y *constantemente* lastimaba a Samanta tirándola o pateándola
 c. a abrir el hocico *amenazadoramente*,

En (15) se dan ejemplos de Adv.m.c en el Corpus Cuentos O:

15. a. y de repente quiso abrirlo tan *rápido*
 b. y {la cogió} la cogió muy *fuerte* entre sus brazos.
 c. el sapo iba viendo muy *feo* a la ranita

Por último, en el cuarto corpus constituido por las 38 anécdotas personales, que son los textos orales más informales de las y los participantes del estudio, se han encontrado 49 adverbios de manera funcionando como modificadores de predicados; ahora el mayor número de adverbios son los cortos (Tabla 13).

MDP adverbiales en Anécdotas	
Adverbios de manera corto (Adv.m.c)	36 (73 %)
Adverbios de manera terminados en <i>-mente</i> (Adv.m.l)	13 (27 %)
Total de adverbios de manera MDP	49

Tabla 13. *Porcentaje de MDP adverbiales en el corpus Anécdotas*

En este corpus, los usos de los adverbios de manera cortos (en su mayoría adjetivos adverbializados) son los predominantes (73 %), lo cual era esperado puesto que se trata de la muestra obtenida de manera oral, más conversacional e informal; tal y como se ha mostrado en los estudios antecedentes (Arjona, 1991; Hummel, 2000, 2001; Medina Gómez y Alarcón Neve, 2013). Además, mientras los 13 **Adv.m.l** solo fueron encontrados en 8 de las 38 anécdotas (21 %), los 36 **Adv.m.c** estaban en 18 de las 38 anécdotas (47 %).

En (16) mostramos ejemplos de ambos tipos de MDP adverbiales en las anécdotas:

16. a. {este} pues entonces ella corrió *rápido*
- b. entonces [este] *rápidamente* abrí {la} la caja
- c. entonces él iba muy *lento*
- d. entonces yo me levanté, así como que *lentamente* a la cocina,
- e. y pues sí nos habíamos espantado bastante *fuerte*
- f. y me espantó *horrible*,

4. CONCLUSIONES

A partir de la base de datos de los 82 textos narrativos seleccionados de los libros escolares de Lectura usados en la Educación Básica mexicana, el análisis de los modificadores de predicado evidencia el predominio de adjetivos predicativos que portan semántica depictiva (Himmelman y Schultze-Berndt, 2005; Hummel, 2000, 2008, 2010; Palancar y Alarcón Neve, 2007; Schultze-Berndt y Himmelman 2004) y, efectivamente, la preferencia por el uso de los adverbios de manera terminados en *-mente* (Alarcón Neve, Medina Gómez y Rodríguez Sánchez, 2015), si bien se encuentra un porcentaje no insignificante (18 %) de adverbios de manera cortos. Cuando se analizan específicamente los adverbios de manera funcionando como modificadores del predicado, con auténtica semántica adverbial, constatamos un predominio de los adverbios de manera largos (*-mente*), en un 65 %, pero este porcentaje

no es tan drástico como el predominio de estos adverbios en el corpus escrito-formal del español de México tomado del CREA, tal y como se vio en la Tabla 9, de un 88 %. Con lo anterior se puede afirmar que el modelo textual con el que entran en contacto los niños a lo largo de su escolarización de seis años de Escuela Primaria, sí muestra una distribución de modificadores adjetivales con semántica depictiva y de adverbios de manera con semántica adverbial correspondiente con lo visto en otros estudios sobre los registros formales y escritos, pero a la vez brinda usos de adverbios de manera cortos que, aunque aparezcan en menor porcentaje, son importantes. Es así como lo recogen las y los jóvenes escolarizados de 9º grado en sus cuentos escritos y orales.

Respecto de las diferencias registradas entre las producciones narrativas generadas por la tarea de contar un cuento mostrado en ilustraciones, no se evidencian las diferencias típicas entre lo oral y lo escrito (Strömqvist, Nordqvist y Wengelin 2004), ya que al comparar el total de cuentos, los adjetivos en predicación secundaria con semántica depictiva y los adverbios de manera largos con semántica adverbial son los preferidos por las y los participantes del estudio en esa producción de cuentos, independientemente de la modalidad escrita u oral. Ese uso se acerca a lo visto en los 82 textos narrativos seleccionados de los libros de Lectura.

Las verdaderas y contrastantes diferencias en el uso de estos modificadores adjetivales y adverbiales se encontraron entre la generación de cuentos -más formal y cercana a los modelos de los libros de Lectura- y la narración de anécdotas personales, gestadas en contextos típicos de la producción oral e informal. Fue en esta última muestra en la que se invirtieron las proporciones de los adverbios de manera, aquí predominando los adverbios de manera cortos. Además, la mayoría de las y los participantes no usaron estos modificadores de predicado en sus anécdotas.

Podemos concluir que las y los escolares de Educación Básica logran identificar y reconocer los usos de los modificadores adjetivales y adverbiales en cuanto a si aparecen en producciones textuales vinculadas con la formalidad -el caso de los cuentos de ficción-, o si los usan para hablar de eventos anecdóticos, personales y en un formato de la oralidad cotidiana, como es la conversación.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALARCÓN NEVE, L. J. 2009. Adjetivos en predicación dentro de textos narrativos utilizados en la Escuela Primaria Mexicana. Tesis para optar al grado de Doctor en Filología Española. UNED.
- ALARCÓN NEVE, L. J. 2013. Construcciones descriptivas y evaluativas en textos narrativos de escolares mexicanos. En N. Delbecque, M. F. Delpont y D. Michaud Maturana (Eds.), *Du Signifiant Minimal aux Textes. Études de linguistique ibéro-romane*. Pp. 183-205. París: Lambert-Lucas (Collection Libéro).
- ALARCÓN NEVE, L. J. 2014. Evaluación de estados mentales de personajes por medio de construcciones adjetivales en cuentos de niños escolares. En R. Barriga (Ed.), *Las narrativas y su impacto en el desarrollo lingüístico infantil*. Pp. 143-172. México: El Colegio de México (Estudios de Lingüística).

- ALARCÓN NEVE, L. J.; MEDINA GÓMEZ, L. E I. RODRÍGUEZ SÁNCHEZ. 2015. Preferencias de uso de adverbios de manera cortos y largos en distintos registros del español de México. En E. Velázquez Patiño e I. Rodríguez Sánchez (Eds.), *Estudios de lingüística funcional*. Pp. 197-222. México: UAQ (Col. Academia, Serie Nodos).
- ALARCÓN NEVE, L. J. Y E. L. PALANCAR. 2008. Predicación secundaria depictiva en el discurso narrativo de los niños en edad escolar. En E. Diez-Itza (Ed.), *Estudios sobre desarrollo de Lenguaje y Educación/ Studies on language development and Education*. Aula Abierta 32. Pp. 65-74 Oviedo: ICE-Universidad de Oviedo.
- ARDID-GUMIEL, A. 2001. The Syntax of Depictives, Subjects, Modes of Judgement and I-L/S-L Properties. *Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft. Typologie und Universalienforschung (ZAS)* 26: 1-26.
- ARJONA, M. 1991. *Estudios sintácticos sobre el habla popular mexicana*. México: UNAM.
- BASSOLS, M. Y A. M. TORRENT. 1997. *Modelos textuales. Teoría y práctica*, Barcelona: Octaedro.
- BERISTÁIN, H. 2000. *Diccionario de Retórica y Poética*. México: Porrúa.
- BERMAN, R. Y D. I. SLOBIN (eds.). 1994. *Relative Events in Narrative: A Crosslinguistic Developmental Study*. New York: Lawrence Erlbaum.
- DEBARYSHE, B. 1993. Joint picture-book reading correlates of early oral language skills. *Journal of Child Language* 20: 455-461.
- DE MELO, G. 1992. Adjetivos adverbializados en el español culto hablado de diez ciudades. *Lingüística del español actual* 14, 2: 225-242.
- GEUDER, W. 2004. Depictive and transparent adverbs. En J. Austin (Ed.), *Adverbials. The interplay between meaning, context, and syntactic structure*. Pp.131-166. Philadelphia: John Benjamins.
- GOLDFIELD, B. A. Y C. E. SNOW. 1997. Individual Differences: Implications for the Study of Language Acquisition. En J. Berko Gleason (Ed.), *The Development of Language*. Pp. 317-347. Boston: Allyn and Bacon.
- HESS, K. Y C. RODRÍGUEZ. 2010. Interrelaciones entre oralidad y escritura en narraciones infantiles. En G. Calderón y K. Hess (Eds.), *El reto de la lengua escrita en la escuela*. Pp. 115-140. México: Fundap.
- HIMMELMANN, N. P. Y E. SCHULTZE-BERNDT. 2005. Secondary predication and adverbial modification. En N. P. Himmelmann y E. Schultze-Berndt (Eds.), *The typology of depictives*. Pp. 1-67. Oxford: Oxford University Press.
- HUMMEL, M. 2000. Adverbale und adverbialisierte Adjektive im Spanischen. Konstruktionen des Typs "Los niños duermen tranquilos" und "María corre rápido". Tübingen: Gunter-Narr.
- HUMMEL, M. 2001. Adjetivos adverbiales flexionados y adjetivos adverbializados invariables en castellano contemporáneo. Construcciones del tipo "Los niños duermen tranquilos" y "María corre rápido". *Revista Lengua* 12: 9-52.
- HUMMEL, M. 2008. La predicación secundaria en el habla oral informal de Chile. *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)* 22: 129-149.
- KARLSSON, K. E. 1981. *Syntax and Affixation. The Evolution of MENTE in Latin and Romance*. Tübingen: Niemeyer.
- MAYER, M. Y M. MAYER. 1975. *One frog too many?* New York: Puffin Pied Piper.

- MEDINA GÓMEZ, L. 2011. Comparación del uso de adverbios de modo, portadores de semántica adverbial, en distintos registros del español de México. Tesis para optar al grado de Maestría en Lingüística. Universidad Autónoma de Querétaro.
- MEDINA GÓMEZ, L. Y L. J. ALARCÓN NEVE. 2013. El adverbio de manera corto en el español formal de México. *Revista Verba Hispánica* XXI: 55-74.
- PALANCAR, E. L. Y L. J. ALARCÓN NEVE. 2007. Predicación secundaria depictiva en español. *Revista Española de Lingüística (RSEL)* 37: 337-370.
- PONTECORVO, C. 2002. Las prácticas de alfabetización escolar: ¿es válido hablar bien para escribir bien? En E. Ferreiro (Ed.), *Relaciones de (in)dependencia entre oralidad y escritura*. Pp. 133-149. Barcelona: Gedisa.
- SCHULTZE-BERNDT, E. Y N. P. HIMMELMANN. 2004. Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective. *Linguistic Typology* 8: 59-130.
- SNOW, C. 1995. Issues in the Study of Input: Finetung, Universality, Individual and Developmental Differences, and Necessary Causes. En P. Fletcher y B. MacWhinney (Eds.), *The Handbook of Child Language*. Pp. 180-193. G.B.: Blackwell.
- STRÖMQVIST, S.; NORDQVIST, A. Y A. WENGELIN. 2004. Writing the Frog Story. Developmental and Cross-Modal Perspectives. En S. Strömquist y L. Verhoeven (Eds.), *Relating Events in Narrative. Typological and Contextual Perspectives*. Pp. 359-394. New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- TALLERMAN, M. 1998. *Understanding syntax*. New York: Arnold.
- VALDEZ-MENCHACA, M. C. Y G. J. WHITEHURST. 1992. Accelerating Language Development Through Picture Book Reading: A Systematic Extension to Mexican Day Care. *Developmental Psychology* 28, 6: 1106-1114.
- VIGUERAS, A. 1983. Sintaxis de los adverbios en -mente en el habla culta de la ciudad de México. *Anuario de letras* XXI: 119-145.